



Informationnsblead vun der Gemeng Hiefeneck



3/2009





Gemeinderat / Conseil Communal



Bürgermeister /
Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 87 84 73
Fax: 87 83 42
GSM: 621/49 70 11
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöfferrat /
Collège échevinal:

Georges SINS

Tel.: 83 71 62
E-mail: sinsgeo@pt.lu

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72
E-mail: arvemja@pt.lu

Gemeinderäte /

John CLOOS

Tel.: 87 91 25

Henri KAUFFMANN

Tel.: 87 86 84

Conseillers communaux:

Joëlle PRIM

Tel.: 26 87 03 92

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Bürgeramt / Population

Tammy SCHARES

Tel.: 83 71 68 252 / Fax: 87 97 54 / E-Mail: tammy.schares@heffingen.lu

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 251

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi – Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253
GSM: 621/27 15 88

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 87 93 26

www.heffingen.lu

Veräiner an der Gemeng

Fraën a Mammen	Schwartz Ronny	34, um Beschelchen	L-7670 Reiland
Spuerveräin Tiroler Frënn	Cloos John	14, Regioun	L-7653 Hiefenech
Chorale Ste Cécile	Colbach Jean	3, um Haff	L-7650 Hiefenech
Hiefenecher Pompjeeën	Kauffmann Henri	1A, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Hiefenecher Jugend	Feltes Camille	5, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Amiperas	Winckel-Biewer Régine	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
DT ADAS Reiland	Beaume Marcel	11, op der Strooss	L-7670 Reiland
BBC US Hiefenech	Seiler Romain	8, um Béil	L-7653 Hiefenech
Reilander Pompjeeën	Weis Lucien	20, Wantergaass	L-7670 Reiland
Hiefenecher Big Band	Neuman Gaston	1, Stenkel	L-7652 Hiefenech
Frënn vun Csókakő	Schiltz Guy	47, um Béil	L-7653 Hiefenech
Exo. Volitans asbl	MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel	5, op der Strooss	L-7650 Hiefenech
MINISTRARE	Peters Lucia	Benzelgaass, 12	L-7651 Hiefenech

Offschlossfeier KGR 2008-2009



3. Informatiounsblaad fir 2009

Dës Ausgab gouf zesummegehalt vum:

Tammy Schares, Arlette Schantzen, Lucia Peters, Gilles Schuler, Guy Schiltz,
Nico Hendriks

Dréckerei: Rapidpress

Nächst Äusgab: Mäerz 2010

Gemeinderatssitzung vom 24. August 2009

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Prim Joëlle, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.
Entschuldigt: Kauffmann Henri

Einstimmig genehmigt wird die notarielle Verkaufsurkunde betreffend den Verkauf des ehemaligen Pfarrhauses an Herrn John Cloos. Anschließend wird das Friedhofreglement teilweise umgeändert.

Bisher war der Posten des Erziehers in der Früherziehung als 60%-Stelle ausgeschrieben, auf Grund der neuen Gesetzgebung wird jetzt ein Ganztagesposten geschaffen.

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Einführung einer Subvention für die rationelle Nutzung der Energie bzw. die Nutzung von erneuerbaren Energien.

Nächster Punkt der Tagesordnung war die teilweise Umänderung des außergewöhnlichen Haushaltsplans.

Letzter Punkt der Tagesordnung war die provisorische Genehmigung eines Projektes betreffend den Bau eines Appartementgebäudes in der Straße „op der Strooss“ in Heffingen.

Gemeinderatssitzung vom 28. September 2009

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Kauffmann Henri, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.
Entschuldigt: Prim Joëlle

Provisorisch genehmigt wird ein Lotissementprojekt betreffend den Umbau der ehemaligen Anwesen der Familien Cloos und Charpentier in der Straße „op Praikert“ in ein Appartementgebäude.

Folgende definitive Abrechnungen werden einstimmig angenommen:

- Wasserleitung in der Straße „Benzelgaass“ in Heffingen: 38.771,79.-€ (2006)
- Wasserleitung im Ort „Soup-Beezebiërg“ in Heffingen: 33.331,37.-€ (2006)
- Straße „Wantergaass“ in Reuland: 217.156,16.-€ (2005-2006)
- Straße „Wangelsbiërg“ in Reuland: 11.036,34.-€ (2005-2006)
- Straße „um Beschelchen“ in Reuland: 16.682,21.-€ (2005-2006)
- Straße „um Béil“ in Heffingen: 1.178.654,59.-€ (2004-2006)
- Studie zwecks Evakuierung des Oberflächenwassers: 12.596,08.-€ (2006)
- Arbeiten an der Schule in Heffingen : 53.956,50.-€ (2005)

Die Grundsteuerhebesätze für 2010 bleiben unverändert: A :330%, B1 :450%, B2 :450%, B3 :450%, B4 :320%, B5 :600%, B6 :600%. Ebenfalls unverändert bleibt der Gewerbesteuerhebesatz in Höhe von 240%.

Gemäß Artikel 51 der neuen Gesetzgebung über die Grundschule wird die Anzahl der zu bestimmenden Mitglieder für die Schulkommission wie folgt festgesetzt:

- Mitglieder welche durch den Gemeinderat ernannt werden: 4
- Mitglieder des Schulcomités: jeweils 2 Lehrpersonen und 2 Elternvertreter

Gemeinderatssitzung vom 24. November 2009

Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Cloos John, Prim Joëlle, Schantzen Arlette, Kaiser Nico.

Entschuldigt: Kauffmann Henri

Einstimmig genehmigt wird die Konvention zwischen dem interkommunale Syndikat FILANO und den Gemeinden Heffingen, Reisdorf, Befort und dem Schulsyndikat Medernach zwecks Bau eines interkommunales Schwimmbades. Vertreter in der diesbezüglichen Überwachungskommission ist Bürgermeister Guy Schiltz. Ersatzmitglied ist Arlette Schantzen.

Christiane Goerend-Pilger, welche bislang die 60%-Stelle in der Früherziehungsklasse hatte, wird alsdann einstimmig auf den neugeschaffenen Ganztagesposten ernannt.

Règlement communal concernant l'octroi d'une subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables :

Art. 1. Il est accordé sous les conditions et modalités ci-après une subvention pour la réalisation de projets d'investissement qui ont pour but l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des sources d'énergies renouvelables ainsi que les mesures d'économie d'eau potable dans les bâtiments situés sur le territoire de la Commune de Heffingen.

Art. 2. Les projets sont regroupés en cinq catégories de base

1. Conseil énergétique, à l'exception du « Energiepass »
2. Equipement technique pour produire de l'énergie sur base de ressources renouvelables ou pour économiser de l'énergie
3. Equipement électroménager à efficience énergétique optimisée
4. Construction d'une maison avec une efficience énergétique optimisée (basse énergie ou maison passive) et rénovation énergétique d'une maison d'habitation
5. Installation de récupération des eaux pluviales

Art. 3. Les aides communales sont calculées en fonction de l'aide accordée par l'Etat par catégorie de projets et ce suivant le schéma suivant :

Catégorie de projets	% accordé du montant de l'aide accordée par l'Etat	Plafond
Conseil énergétique (Energiepass exclu)	50%	50% du maximum de l'aide étatique
Equipement technique pour produire de l'énergie sur base de ressources renouvelables ou pour économiser de l'énergie	10%	10% du maximum de l'aide étatique
Equipement électroménager à efficience énergétique optimisée	30%	30% du maximum de l'aide étatique
Construction d'une maison avec une efficience énergétique optimisée (basse énergie ou maison passive) Rénovation énergétique d'une maison d'habitation	10%	1000,- Euro
Installation de récupération des eaux pluviales	25%	25% du maximum de l'aide étatique

Art. 4. Les aides communales sont accordées sous les conditions suivantes :

- Le requérant doit avoir obtenu pour son projet une aide de l'Etat pour les mêmes motifs.
- Les aides sont réservées aux ménages résidant dans la commune de Heffingen.
- Le conseil énergétique doit avoir été fait par un conseiller d'énergie d'expert agréé et doit avoir été documenté de façon écrite

Art. 5. Le cumul de l'aide étatique et de l'aide communale pour un projet du requérant est dans tous les cas limité à 100% du coût du projet. Si le calcul en fonction de l'article 3 donnait un cumul des aides étatique et communale supérieur à 100% du coût du projet, l'aide communale est plafonnée de telle manière que le cumul des aides étatique et communale égale 100% du coût du projet.

Art. 6. Une copie de la demande introduite pour l'aide étatique relative au projet et un document, attestant le montant de la subvention étatique reçue, est à joindre à la demande.

Art. 7. La demande de subvention est introduite avec les pièces justificatives à la fin des travaux moyennant un formulaire mis à disposition par la Commune de Heffingen.

Art. 8. En cas de recours à un conseiller énergétique, une copie du certificat d'agrément du conseiller énergétique ainsi qu'une copie du rapport du conseil énergétique, le cas échéant, est à joindre à la demande.

Art. 9. La subvention ne peut être accordée qu'une seule fois à un même bénéficiaire pour le même projet dans le même immeuble.

Art. 10. La subvention est sujette à restitution, si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

Art. 11. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi communale.

Travail de vacances des élèves et étudiants

AVIS AUX INTÉRESSÉS

L'administration communale informe tous/toutes les élèves et étudiant(e)s qui s'intéressent à un travail de vacances pendant la période des grandes vacances auprès du Service Technique de la commune qu'ils doivent introduire leurs demandes respectives auprès du secrétariat communal jusqu'au 1^{er} février 2010 au plus tard.

Les demandes peuvent également se faire par le formulaire ci-contre

Les conditions suivantes seront appliquées :

1. **Âge minimum : 16 ans au moment de l'entrée en service auprès de la commune.**
2. **Temps d'emploi maximum : 2 semaines.**
3. **Maximum 4 élèves/étudiants par semaine.**
4. **En cas d'un nombre supérieur de postulants par rapport aux emplois disponibles, les demandes seront acceptées dans l'ordre chronologique de leur introduction auprès de la Commune.**
5. **Des vêtements et chaussures adéquats pour le travail en question sont à porter.**
6. **L'emploi des GSM, IPOD, etc., est strictement interdit pendant les heures de travail.**

Stenkelfest



Summeraktiviteit 2009

MINI LENSTER





Offschloss vun der Summeraktivitéit 2009





Quetschefest

Sonndes, den 20. September organiséiert vum Spuerveräin



Viezfest

Sonndes, den 04. Oktober organiséiert vun de Pompjeeën vun Hiefenech



Checkiwwereechung



Großzügige Ausländerkommission der Gemeinde Heffingen

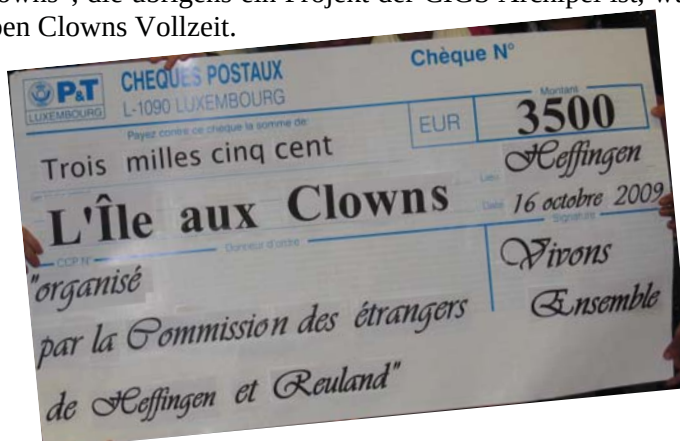
Vereinigung „Île aux clowns“ erhielt Erlös des „Vivons ensemble“-Festes.

Anlässlich eines Diners, zu dem die Gemeinde Heffingen am vergangenen Freitagabend eingeladen hatte, spendete die kommunale Ausländerkommission 3500 Euro zugunsten der Vereinigung „Île au clowns“. Dabei handelt es sich um den Erlös des „Vivons ensemble“-Festes, bei dem Anfang Mai dieses Jahres in Heffingen und Reuland lebende Mitbürger aus acht verschiedenen Herkunftsländern ihre kulinarische Kultur und nicht nur diese zum Besten gegeben hatten.

„Île aux clowns“-Mitarbeiter Emmanuel Henninger, der den Scheck unter den Augen von Bürgermeister Guy Schiltz entgegennahm, gab an, dass mit diesem Geld die Arbeit und Ausbildung von Clowns finanziert werde, deren Engagement auf die Erheiterung der Gemüter auf Kinderkrankenstationen, Tagesstätten im Alten- und Kinderpflegebereich sowie auch in Familien abziele.

Die Vereinigung „Île aux clowns“, die übrigens ein Projekt der CIGS Archipel ist, wurde vor vier Jahren gegründet und beschäftigt gegenwärtig sieben Clowns Vollzeit.

(Wort D.R.)



Thé Dansant

Sonndes, den 22. Oktober organiséiert vum ADAS Reiland



Judd mat Gaardebounen

Sonndes, den 22. November organiséiert vum BBC US Hiefenech



Villages fleuris



„Villes et villages fleuris“ Gewinner aus Heffingen und Reuland geehrt

Die Kulturkommission der Gemeinde Heffingen hatte vor einigen Tagen zur Preisverteilung ihres Blumenwettbewerbs eingeladen. Es ist schon zur Tradition geworden, dass eine Jury Mitte Juli die „floristische Ansichtskarte“ längs der Dorfstraßen und Wege in und um Heffingen und Reuland in Augenschein nimmt und die am schönsten gestalteten Fensterbänke, Simse, Fassadenvorsprünge und Vorgarten prämiert. Die Wahl der Juroren Conny Schickes, Jos Thoma und André Heuertz fiel diesmal auf: Armand Rath, Henri Gloden, Julie Hetto, Mathias und Hubertine Prim, Elise Winandy, Fernand Sins, Marie-Paul Müller, Mulles Becker, Jos Daubenfeld, Nico Schaack, Mariette Reisdorfer, Mariette Schlamme, Brigitte Wetz und Michèle Wagner. Die Diplome wurden von Kommissionspräsident Nico Rath und von John Cloos überreicht. Ein gemeinsames „Menu gastronomique“ belohnte die Laureaten.

(Wort Carlo Thoss)

Wahlen zum KGR







KGR - News

vum 13. November 2009

De Programm vum KGR 2009/2010 ass beschwaat gin.

Verschidde Punkten wéi :

- Klotterwand an dem Schoulhaff → *Gefohr, keng Secherheet garantéiert*
- Ping Pong-Turnéier → *Ping Pong intéresseiert d'Kanner kennen sech un den Ping Pong Klub vun der Gemeng Hiefenech wenden*
- Mëllech verdeelen → *ass iwwerholl gin vun der Schoul*
- Heffi-Games → *ass t'Sportsfest vun der Schoul*
- Danzschoul → *et kann e Schnuppercours am Danzen organiséiert gin*
- Kannerdisco → *ersaat gin durch de Fuesbal*

sin vum Programm eweg geholl gin.

Et goufen folgend Punkten an dëser Versammlung ugeschwaat:

- ① SCHAUKELE AM SCHOULHAFF
... ass geféierlech, a wackelt zevill!
→ *D'Gemengenaarbechter gin dorobis obmiersam gemaach.*
- ② SPILLMÉIGLECHKEETEN BEI DER SCHOUL
... sin net äusreichend.
→ *D'Neigestaltung vum Schoulhaff ass noutwendeg. E Projet gëtt ausgeschafft.*
- ③ SPORTAKTIVITÉITEN AN DER GEMENG HIEFENECH
... ass net äusreichend (just Basket an Dëschtennis).
→ *Spillnomëtter / Schnuppercours'en gi proposéiert.*
- ④ KANNERFUESBAL
... gëtt organiséiert.
→ *Den Datum steet fest: Den 28. Februar 2010 am Centre Culturel*
- ⑤ SECHERHEET OP EISE STROOSSEN
... get weider mat Hellef vun der Police aus der Fiels gesechert. Eis traditionnell Vitessekontroll get beibehaalt.
→ *D'Police get ugeschriwwen.*
- ⑥ PER MAUSECLICK EMMER AKTUELL
... sollen mir eng Internet-Säit fir Hiefenecher Schoul grënnen, dat ass déi grouss Fro.



KGR - News

vum 20. November 2009

Verschiedde Punkten vun der lëschter Versammlung stungen nach emol um Programm vun deser Versammlung:

- ① SCHAUKELE AM SCHOULHAFF
... ass vum Serge kontrolléiert gin → alles OK.
- ② VITESSEKONTROLL
... e Bréif ass geschriwwen a fortgeschéckt gin.
Mir warden op eng Äntwert vun der Police. Vitessekontroll ass fir den Donneschten, den 10. Dezember 2009 virgesin.
- ③ SPORTAKTIVITÉITEN AN DER GEMENG HIEFENECH
... e Formulär ass äusgeschafft gin a get demnächst un d'Schoulkanner verdeelt.
- ④ PER MAUSECLICK EMMER AKTUELL
... den KGR krut eng Offer fir eng gratis Homepage ze erstellen. Durfir sin sech éischt Gedanken iwwert eng Internetsäit gemach gin.
D'Kanner vum KGR wëllen e Mol-Concours starten fir de schéinste Logo fir des Internetsäit ze fannen.

Nei diskutéiert goufen folgend Punkten:

- ① KGR-NEWS
... gi gedréckt.
D'Schoulkanner kréien eng gekierzt Versioun vun eise Rapporten an der Schoul äusgedeelt → all Klass kritt en Exemplar, en Exemplar get opgehang
- ② SPILLMATERIAL FIR AN DER PAUS
... Den KGR freet beim Schäfferot no, ob sie e Budget kënne kréien fir pro Klass e Fussball, e Basketsball, e Völkerball, Kräid an e puer Sprangseeler ze kaafen.
- ③ REKLAMATIOUNEN RONDEREM D'SCHOUL
... et get zevill mat der Schoulmëllech an der Paus geknascht!
Durfir den Appel vum KGR un hir Schoulkameroden:

Huelte Iech wgl. nëmmen nach Mëllech, wann dir se och drénkt!

... KGR huet vill Reklamatiounen iwwert d'Fielser Schwemm krutt. Sie kucken emol mam Schäfferot, wat een do kann machen.

Den Dag vum Bam





Journée de la Commémoration nationale 2009

Samschden, den 10. Oktober 2009 ass mat enger Mass an der Parkierch zu Hiefenech an uschléissend mat enger Zeremonie beim Monument au morts virun der Kierch de Commémoratiounsdag an eiser Gemeng begaang ginn.

Och dëst Joer wor niewt dem Schäffen- a Gemengerot ërem de Kannergemengerot präsent. Mat hierer Präsenz setzen d'Kanner een Zeechen, sie weisen, dass et wichteg ass, dass och eiser Jugend bewusst ass a bleift, wat hei am Land virun iwer 60 Joër geschitt ass.

Esou wéi de Schäffen- a Gemengerot hun och d'Kanner vum Kannergemengerot, d' Massendénger, d'Jugendpompjeeën an déi aner Kanner Blummen beim Monument néiergeluecht, fir en Zeechen ze setzen géint Gewalt an Diktatur an fir Fräiheet an Solidaritéit.

Woudrëms geet et beim Commémoratiounsdag? Firwat misse mir esou laang nom 2. Weltkrich nach un déi schrecklech Zeiten erënneren? Eng Äntwert op des Fro kann en Extrait aus engem Interview mat dem Abraham Burg, engem Iwwerliewenden vum Holocaust, ginn. Hien huet gesot: „Was, wenn der letzte Zeuge stirbt, wenn es keine lebenden Zeugen mehr gibt. Der Schrecken, der Schauer dieses Ereignisses, was wird dann daraus? Was wird in der Zukunft daran erinnern? Wie formen wir diese Erinnerung? Wie können wir sie für das Verständnis der nachfolgenden Generationen aufbewahren? Wie können wir für die Gesellschaft von morgen ein Verständnis für diesen Schrecken der Vergangenheit schaffen? Darum geht es.“ (dlf, 28.10.2009)

De Commémoratiounsdag ass ee Versuch, eiser Verantwortung durch d'Erënneren u schrecklech Zeiten gerecht ze ginn, dass mer de Wäert vum Fridden héich schätzen léieren an e Bewusstsein dofir schaffen, dass et wichteg ass, sech anzesetzen fir Fridden a Fräiheet.

(Lucia Peters)





Cäciliendag



„Cäciliendag 2009“ in Heffingen

Im Rahmen des Patronatsfests wurden langjährige Mitglieder der Chorale Ste-Cécile Heffingen ausgezeichnet. Das feierliche Hochamt zelebrierte Pfarrer Luc Schreiner. In seiner Homilie dankte der Geistliche allen engagierten Cäcilianer für ihre Arbeit im Laufe des vergangenen Jahres. Nach der Eucharistiefeier lobte der Präsident des Chores, Jean Colbach, ebenfalls den Einsatz aller Sängerinnen und Sänger, die sich nach dem großen Jubiläumsjahr keine Erholungspause gegönnt haben, sondern stets darum bemüht waren, zusammen mit dem Vorstand ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm zu bieten. Ein besonderer Dank wurde den diesjährigen Laureaten zuteil, die für ihre Treue und ihr Engagement ausgezeichnet wurden. Es waren dies: Sammy Schmit (Insigne de mérite), Serge Rosen (Bronzemedaille), Pierette Weyrich (Silbermedaille) und Marie-Paule Rossi-Kieffer (Goldmedaille). Pierre Majerus schloss sich als Vertreter des Piusverbandes den Dankesworten seiner Vorredner an. Im „Centre polyvalent“, wo die Gemeindeverwaltung zu einem Empfang eingeladen hatte, ging Bürgermeister Guy Schiltz, umgeben vom Schöffen- und Gemeinderat, auf den Botschafter-Charakter ein, mit dem der Chor die Gemeinde Heffingen auf kirchlicher und kulturellen Ebene durchaus würdig nach außen hin vertritt.

(Wort L. M.)

Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.



forum pour l'emploi
a.s.b.l.



Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 77 157 Fahrten in 24 Gemeinden im Jahr 2008.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 77 157 trajets dans 24 communes en 2008.



Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:



26 80 35 80

Niklosdag







Regional Initiatiiv Mëllerdall-RIM asbl.
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Computerkursen - an Workshop -2010

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Echternach	Mo	11.01. – 08.03.2010	20:00-22:00
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Rosport	Di	05.01. – 02.03.2010	14:00-16:00
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Consdorf Stegen	Do Di	07.01. – 04.03.2010 09.03. – 11.05.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach	Lu mer	08.03. – 10.05.2010 10.03. – 12.05.2010	19:30-21:30 19:30-21:30
Excel 2 Tabellenkalkulation für Fortgeschrittene (8x2 St = 100€)	Echternach	Di	23.02. – 27.04.2010	1 9:30-21:30
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Rosport Waldbillig	Mo Di	04.01. – 01.03.2010 12.01. – 09.03.2010	14:00-16:00 14:00-16:00
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Bech	Mo	04.01. – 01.03.2010	14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Rosport	je	07.01 – 04.03.2010	19:30-21:30
Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 40€)	Berdorf Larochette	Mi Mi	13.01. – 27.01.2010 13.01. – 27.01.2010	19:00-21:00 14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 40€)	Waldbillig	Do	07.01. – 21.01.2010	14:00-16:00
Word 1 en français traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	ma	05.01. – 02.03.2010	19:30-21:30
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach	lu je	11.01. – 08.03.2010 07.01. – 04.03.2010	19:30-21:30 20:00-22:00

Computer Workshop	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Comment faire un curriculum vitae en portugais-français	Beaufort Rosport	mer je	24.03.2010 11.03.2010	19:00-22:00 19:00-22:00
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Consdorf Larochette	Mo Mo	01.03.2010 08.03.2010	14:00-17:00 14:00-17:00
Lebenslaufgestalten Hilfe bei der Bewerbung	Nommern	Do	07.01.2010	19:00-22:00
Navigation Internet et création d'email portugais-français	Echternach Larochette	lu mer	19.04.2010 24.02.2010	14:00-17:00 19:00-22:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Rosport	Mi	17.03.2010	14:00-17:00
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word, Etiketten erstellen	Bech	Do	18.03.2010	14:00-17:00
Sicherheit am PC Anti Virus, Anbringen neuer Technologien-ASL/ADSL	Consdorf	Mi	24.03.2010	19:00-22:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Echternach Reuland	Do Mi	04.03.2010 03.03.2010	14:00-17:00 14:00-17:00
Workshop : 1 x 3 Stunden / 30€				

Einschreibung / Inscription

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs

Fax: 26 72 16 32

Email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement:

Regional Initiativ Mëllerdall - RIM asbl.

CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Die Kurse finden nur bei Erfüllung der Mindestteilnehmerzahl statt.
Les cours peuvent avoir lieu avec un nombre suffisant d'inscriptions.



Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

1



2



3



An dësem Informatiounsblaad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblaad?** Wann Dir wesst zu wat fir engem Artikel déi Photoën sinn, da schreiw d'Änwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se op d'Gemeng, an dat bis spéitstens den 01. Februar 2010.



-Concours Informatiounsblaad 3/2009

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

1



2



3



Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung

Bild 1: Relais pour la Vie

Bild 2: Vivons ensemble

Bild 3: 10 Jor Frënn vun Csókakő

22 Äntwertschäiner hu mir era kritt, a bäi allen 27 waren t' Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Lexis Maggy, Schmit Tim a Gillen Theo hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Restaurant China Inn iessen ze goën.

Schéi Feierdeg

an e gudde Rutsch an dat nêit Joer

Frohe Weihnachten

und ein glückliches neues Jahr

Merry Christmas

an a very happy New Year

Joyeux Noël

et Bonne Année

